



༥ ཨི་མ་ཏོ། ད་ཡང་སྐལ་ལྷན་སེམས་ཀྱི་བྱ་རྣམས་ཉོན། །དང་པོ་ཚོས་སྐྱེ་ཀུན་དུ་བཟང་པོ་ཡིས། །  
སྒོམ་པ་རྩལ་ཙམ་མ་བྱས་གྲོལ་ཚུལ་དང་། །འགོ་བ་རྩལ་གིས་མི་དགེ་སྤྲིག་པའི་ལས། །  
སྐྱེ་ཙམ་མ་བྱས་འཁོར་བར་འབྱམས་ཚུལ་ནི། །

## EMAHO

Now, listen once more you fortunate mind sons!  
First, there is the way that dharmakaya Samantabhadra  
was liberated Without having done so much as a speck of  
meditation, Then the way that the six migrators wandered  
into samsara Without having done so much as a whisker  
of non-virtue and evil deeds.

ཡེ་ཐོག་དང་པོ་ཀུན་གྱི་སློན་རོལ་དུ། །འཁོར་འདས་མིང་མེད་གདོད་མའི་གཞི་ལ་གནས། །  
དེ་དུས་རིག་པ་གཞི་ནས་འཕགས་ཚུལ་ནི། །ཤེལ་ལ་ཉི་ཕོག་རང་འོད་ཕྱིར་གསལ་ལྟར། །

In the original primordial beginning prior to all,  
Samsara and nirvana, nameless, resided in the primal  
ground.

This is how rigpa arose from the ground at that time:  
As with crystal which has its own light become externally  
visible on being struck by sunlight,

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་སློག་རླུང་གིས་བསྐྱོད་ནས། །གཞོན་ཅུ་བུམ་པ་སྐྱ་ཡི་རྒྱ་རལ་ཏེ། །  
ལྷན་གྲུབ་འོད་གསལ་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །ཞིང་ཁམས་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན་དུ་གསལ། །

Propelled by the life-wind of rigpa wisdom  
The seal of the youthful vase body was torn open  
And spontaneous existence, luminosity,  
became visible as the  
Field realms of kayas and wisdoms, like the sun  
rising in the sky.

དེ་དུས་ཚོས་སྐྱ་ཀུན་དུ་བཟང་པོ་ཡིས། །རང་སྣང་ཡིན་པར་ཤེས་པས་སྐད་ཅིག་ལ། །  
ཕྱིར་གསལ་སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་ནང་དུ་བྲིམ། །ཀ་དག་གདོད་མའི་གཞི་ལ་སངས་རྒྱས་སོ། །

At that time, dharmakaya Samantabhadra,  
By knowing it to be own appearance, in an instant  
Had the externalized luminosity kayas and  
wisdoms dissolve back  
Inside and on the alpha purity primal ground was buddha.

འོ་སྐོལ་རྣམས་ཀྱིས་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་ཀྱི། །སྤང་བ་རང་གཤངས་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པས། །  
ཤེས་པ་དྲན་མེད་འཕྲོམ་མེ་བ་དེ་ཉིད། །དེ་ལ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་ཟེར། །

We, not knowing the appearances of nature,  
Spontaneous existence, to be our own offput,  
Developed a blacked-out awareness without thought  
process Called “co-emergent ignorance”.

དེ་ནས་གཞི་སྤང་འོད་གསལ་དེ་ཉིད་ལ། །གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་སྐྱེས་པ་དེ། །  
ཀུན་དུ་བརྟགས་པའི་མ་རིག་པ་ཞེས་ཟེར། །མ་རིག་གཉིས་འཛིན་སྐྱབས་སུ་དེ་དུས་ཚུད། །

Then an awareness which grasped dualistically  
At that ground appearance luminosity was produced  
Called “nothing-but-conceptualization ignorance”  
Now we were in the cocoon of ignorance with dualistic  
grasping.

དེ་ནས་བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་རྒྱས་ནས་ཀྱང་། །འཁོར་བའི་བྱ་བ་འདི་རྣམས་ཐམས་ཅད་བྱུང་། །  
དེ་ནས་ཉོན་མོངས་དུག་གསུམ་དུག་ལྡ་དང་། །བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ལ་སོགས་རྒྱས་ནས་ཀྱང་། །  
འཁོར་བའི་གནས་སུ་ཟོ་རྒྱུའི་འཕྱུད་མོ་བཞིན། །འཁོར་ཞིང་བདེ་སྐྱུག་ད་ལྟའི་བར་དུ་བྱུངས། །

Then latencies gradually grew and due to them  
All these functions of samsara began.  
Then, the afflictions – the three, five,  
Eight-four thousand, and so on poisons---grew and due  
to them We began to cycle like water-wheel through the

places of samsara Where we have till now suffered the  
misery of pleasure and pain.

རྒྱལ་པར་འདོད་ན་ཀུན་མཁྱེན་ཐེག་མཚོག་མཛོད། །ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་ཕུང་སོགས་ལ་ལྟོས། །  
ད་ནི་སྤྲོ་མའི་མན་ངག་ཟབ་མོ་ཡིས། །འབྲུལ་པའི་རང་མཚང་ཐམས་ཅད་རིག་ནས་ཀྱང་། །  
རང་སེམས་སངས་རྒྱལ་རང་ངོ་མཐོང་བ་ཡིན།

If you'd like a longer explanation, look at All-Knowing's  
*Supreme Vehicle Treasury,*  
*Billowing Clouds of An Ocean of Profound Meaning,*  
and so on.

Now, through the guru's profound foremost instructions,  
You have understood the faults inherent in samsara  
Then seen your own essence, your own mind of buddha.

གདོད་མའི་མགོན་པོའི་རང་ལལ་མཇལ་བ་ཡིན། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་སྐལ་པ་མཉམ་པ་ཡིན། །  
སྤྱིང་ནས་དགའ་བ་སྐྱོམས་ཤིག་སེམས་ཀྱི་བྱ། །འབྲུལ་པ་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་ངོ་སྤྲོད་དོ། །

You have met the primal guardian face to face.  
You are equal in fortune to Samantabhadra.  
Cultivate gladness at this deep in your hearts, mind sons!

This has been the introduction which determined  
confusion.

༥ ཨོ་མ་དོ། །ད་ཡང་སྐལ་ལྷན་སྤྱིང་གི་བྱ་རྣམས་ཉོན། །སེམས་ཞེས་བྱ་བའི་ཡོངས་གྲགས་སྤྲོ་བོ་ཆེ། །  
ཡོད་ནི་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ཏེ། །འབྲུང་ནི་འཁོར་འདས་བདེ་སྤྲུག་སྤྲོ་ཚོགས་འབྱུང་། །

## EMAHO

Now, listen once more you fortunate heart sons!

The loud sound of ‘mind’ is universally heard.  
As for how it exists, it has not a single existence.  
As for how it occurs, it occurs as the whole variety of  
happiness and suffering of samsara and nirvana.

འདོད་ནི་ཐོག་པའི་རྣམ་གྲངས་མང་དུ་ཡོད། །མིང་ནི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་སོ་སོར་བཏགས། །  
སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་རྣམས་གྱིས་ང་ཡང་བེད། །ལྷ་སྟོགས་ལ་ལས་བདག་ཅེས་མིང་དུ་བཏགས། །

As for how it is asserted, it is asserted in many ways in  
the enumerations of the vehicles.

As for how it is named, it is given an inconceivable  
number of differing names:

Ordinary beings call it “I”;

Some tirthikas give it the name “self”;

Shravakas call it “selflessness of persons”;

ཉན་ཐོས་པ་ཡིས་གང་ཟག་བདག་མེད་བེད། །སེམས་ཅོམ་པ་ཡིས་སེམས་ཞེས་མིང་དུ་བཏགས། །

ལ་ལས་ཤེས་རབ་པ་ལོ་ལྟོན་པ་བེད། །ལ་ལས་བདེར་གཤེགས་སྟོང་པོ་མིང་དུ་བཏགས། །

ལ་ལས་ལྷག་རྒྱ་རྒྱ་ཆེན་པོ་མིང་དུ་བཏགས། །

Mind Only followers give it the name “mind”;

Some call it “prajnaparamita”;

Some give it the name “sugatagarbha”;

Some give it the name “mahamudra”;

ལ་ལས་དབྱུ་མ་ཞེས་པའི་མིང་དུ་བཏགས། །ལ་ལས་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་མིང་དུ་བཏགས། །  
 ལ་ལས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཞེས་མིང་དུ་བཏགས། །ལ་ལས་ཀུན་གཞི་ཞེས་པ་མིང་དུ་བཏགས། །  
 ལ་ལས་ཐ་མལ་ཤེས་པ་མིང་དུ་བཏགས།

Some give it the name “madhyamaka”;  
 Some give it the name “single unique sphere”;  
 Some give it the name “dharmadhatu”;  
 Some give it the name “alaya”;  
 Some give it the name “common awareness”

མིང་ནི་བསམ་གྱིས་མི་བྱུ་ཅི་བཏགས་ཀྱང་། །དོན་ལ་འདི་ཉིད་ཡིན་པས་ཤེས་པར་གྱིས། །  
 བྱེད་རྣམས་སེམས་ཉིད་རང་སར་གློད་ལ་ཞོག། །བཞག་དུས་ཐ་མལ་ཤེས་པ་རྗེས་ཤིག་ལ། །

of which of the inconceivable names it is given,  
 Know that what is really being referred to is exactly this:  
 Set yourselves into mindness relaxed in its own place  
 And that right there is common awareness naked,

བཟླས་པས་མཐོང་རྒྱ་མེད་པའི་ས་ལེ་བ། །རིག་པ་མངོན་སུམ་ས་ལེ་རྒྱག་གེ་བ། །  
 ཅིར་ཡང་མ་གྲུབ་སྟོང་ཞིང་སེང་ངེ་བ། །གསལ་སྟོང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཡེ་རེ་བ། །  
 ཏྲག་པ་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་གྲུབ་པ་མེད། །

Looking but nothing to be seen’s clear presence,  
 Rigpa in direct perception’s vividly clear presence,  
 The non-existence of anything at all empty yet  
 panoramically seen,

The non-duality of luminosity and emptiness  
sticking out as one thing,  
Not permanent, having no existence as anything at all,

ཆད་པ་མ་ཡིན་ས་ལེ་རྒྱུ་གེ་བ། །ཀའིག་སུ་མ་ཡིན་དུ་མ་རིག་ཅིང་གསལ། །  
དུ་མ་མ་ཡིན་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་པ། །ཀའཉན་ན་མེད་དེ་རང་རིག་འདི་ཉིད་དོ། །

Not nihilistic, being clearly present, vividly present,  
Not singular, being known and visible as many,  
Not many, being inseparability, one taste;  
There is nothing else, just exactly this  
is self-knowing rigpa!

སྣིང་དབུས་བལྟགས་པའི་གདོད་མའི་མགོན་པོའི་ཞལ། །མངོན་སུམ་ད་ལྟའི་དུས་འདིར་མཐོང་བ་ཡིན། །  
འདི་དང་འབྲལ་མེད་གྱིས་ཤིག་སྣིང་གི་བྱ། །

You are seeing the face of the primal guardian  
Seated at your heart centre in direct perception.  
Do not separate from this, heart sons!

འདི་མིན་གཞན་ལས་ལྷག་པ་སུས་འདོད་པ། །སྐྱང་པོ་རྗེད་ཀྱང་རྗེས་འཚོལ་ཇི་བཞིན་དུ། །  
སྣོང་གསུམ་ཐམས་ཅད་ཐགས་སུ་བཏགས་ན་ཡང་། །

Anyone who asserts that it is not this but something  
special obtained somewhere else Is like someone who  
has the elephant but continues to search for it by  
following its tracks;

སངས་རྒྱལ་མིང་ཙམ་རྟེན་པར་མི་སྲིད་དོ། །དངོས་གཞིའི་གནས་ལུགས་དོན་གྱི་ངོ་སྤྲོད་དོ། །།

Though he combs the entire third-order world,  
It will be impossible for him to find so much as the name  
buddha.

This has been the main part's factual introduction to  
actuality.

༎ ཨོ་མ་དོ། ད་ཡང་རིགས་ཀྱི་བྱ་རྣམས་ལེགས་པར་ཉོན། །ད་ལྟའི་རང་རིག་རང་གསལ་འདི་ཉིད་ལ། །  
སྐྱ་གསུམ་ངོ་བོ་རང་བཞིན་གྱུགས་རྗེ་དང་། །སྐྱ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་སོགས་ཐམས་ཅད་ཚང་། །

### EMAHO

Now, once more, sons of the family listen well!

In this self-knowing self-illumination of the present,  
The three kayas-entity, nature, and compassionate activity  
And the five kayas, five wisdoms, and so on all are  
complete.

རིག་པའི་ངོ་བོ་ཁ་དོག་དབྱིབས་ལ་སོགས། །ཅིར་ཡང་མ་གྲུབ་སྟོང་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ། །  
སྟོང་པའི་རང་གདངས་གསལ་བ་ལོངས་སྐྱའོ། །སྐྱ་ཚོགས་འཆར་གཞི་མ་འགག་སྐྱལ་པའི་སྐྱ། །

Rigpa's entity, with no existence at all as colour, shape,  
and so on, is empty dharmakaya.

That empty aspect's natural offput, luminosity, is the  
sambhogakaya.

Its being an unstopped basis from which the variety  
shines forth is the nirmanakaya.



དེ་རྣམས་མཚོན་པའི་དཔེ་ནི་འདི་དང་འདྲ། །ཤེལ་གྱི་མེ་ལོང་ཚོས་གྱི་སྐྱ་དང་མཚུངས། །  
 རང་བཞིན་དྲངས་ཤིང་གསལ་བས་ལོངས་སྐྱ་མཚོན། །གཟུགས་བརྟན་འཆར་གཞི་མ་འགག་སྐྱལ་སྐྱའི་  
 དཔེ། །

The example used to illustrate this is that  
 A glass mirror is analogous to the dharmakaya;  
 Its nature, purity and luminosity, shows the  
 sambhogakaya;  
 Its being an unstopped basis from which the reflections  
 shine forth exemplifies the nirmanakaya.

འགོ་རྣམས་སེམས་ཉིད་ཡེ་ནས་སྐྱ་གསུམ་དུ། །གནས་པ་ཡིན་ཏེ་རང་ངོ་ཤེས་ཅུས་ན། །  
 འགོ་བ་རྣམས་གྱི་སྒོམ་པ་རྩལ་ཙམ་ཡང་། །བྱ་མི་དགོས་ཏེ་དུས་གཅིག་འཚང་རྒྱའོ། །

Migrators are mindness primordially abiding as  
 The three kayas; if that is self-recognized, then  
 They, without needing to do so much as a speck  
 Of meditation, at once become buddhas.

སྐྱ་གསུམ་ངོ་སྤོང་ཐ་དད་བརྟན་པ་ནི། །དོན་ལ་དབྱིངས་གཅིག་མ་གཏོགས་ཐ་དད་དུ། །  
 བཟུང་ནས་འཁྲལ་པར་མ་འགོ་སྤིང་གི་སུ། །སྐྱ་གསུམ་ཡེ་ནས་སྤོང་པ་ཀ་དག་སྟེ

The introduction to the three kayas shows  
 them as separate,  
 But in fact they are one; other than that, taking them  
 To be separate is confusion-do not go there, heart sons!

The three kayas being primordially empty are alpha purity  
 Understanding them to be a single entity of unified  
 luminosity – emptiness,

གསལ་སྤོང་བྱང་འཇུག་ངོ་བོ་གཅིག་པ་རུ། །ཤེས་པར་གྱིས་ལ་འཛིན་མེད་ངང་ལ་སྤྱོད། །  
 ངོ་བོ་རང་བཞིན་གྱུགས་ཇེ་གསུམ་པོ་ཡང་། །ཚོས་སྐྱེ་ལོངས་སྐྱེ་སྐྱེ་ལ་སྐྱེ་ཉིད་དང་མཚུངས། །  
 གསུམ་ག་གསལ་སྤོང་བྱང་འཇུག་ཆེན་པོ་རུ། །ཤེས་པར་གྱིས་ལ་འཛིན་མེད་ངང་ལ་སྤྱོད། །

Act in the state without grasping!

Threefold, entity, nature, and compassionate activity  
 moreover Are equivalent to dharmakaya, sambhogakaya,  
 and nirmanakaya;

Understanding the three together to be great unified  
 luminosity -emptiness,

Act in the state without grasping!

དེ་ཡང་རང་བྱུང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་འདི། །ཅིར་ཡང་སྣང་བས་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་སྐྱེ། །  
 འགྲུར་བ་མེད་པས་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེའི་སྐྱེ། །མཐའ་དབུས་མེད་པས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྐྱེ། །

Then again, this self-arising rigpa wisdom:

By appearing as everything is the Vairochana kaya;

By being changeless is the Akshobyavajra kaya;

By being without centre and edge is the Amitabha kaya;

མཚོག་དང་གྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་བའི། །ཞོར་བྱ་འདྲ་བས་རིན་ཆེན་འབྱུང་ལྗན་སྐྱེ། །  
 དོན་ཀུན་འགྲུབ་པས་དོན་ཡོད་གྲུབ་པའི་སྐྱེ། །དེ་རྣམས་རིག་པའི་རྩལ་ལས་ལོགས་ན་མེད། །

By being comparable to a jewel that is the source of all  
 Supreme and ordinary siddhis is the  
 Ratnasambhava kaya;  
 By being the accomplisher of all purposes is the  
 Amoghasiddhi kaya.  
 Those are not something apart from rigpa's liveliness.

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ངོ་བོ་མ་འགག་པར། །མངོན་སུམ་གསལ་བས་མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་སོ། །  
 ཀུན་ལ་བྱབ་པས་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་སོ། །རྩལ་ལས་སྣ་ཚོགས་འཆར་བས་སོར་རྟོག་གོ། །

Rigpa's wisdom is an unstopped entity:  
 By being directly perceiving luminosity is mirror wisdom;  
 By being all-pervasive is equality wisdom;  
 By being the variety shining forth from liveliness is  
 individually discriminating wisdom;

ངོན་ཀུན་འགྲུབ་པས་བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་སོ། །དེ་དག་རྣམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཀ་དག་ཏུ། །  
 འདུས་པས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སོ། །དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་རང་གི་རིག་རྩལ་ལས། །  
 ལོགས་ན་གྲུབ་པ་རྩལ་ཅམ་མེད་པ་ལོ། །

By being the accomplisher of all purposes is all-  
 accomplishing wisdom;  
 By containing their entities in alpha purity,  
 Is dharmadhatu wisdom.  
 All of them have not a speck of existence apart  
 From one's own rigpa's liveliness.

སྐྱེ་གསུམ་ངོ་བོ་རང་བཞིན་སྐྱགས་རྗེ་དང་། །སྐྱེ་ལྡེ་ལེ་ཤེས་ལྡེ་པོ་གཅིག་ཆར་དུ། །མངོན་སུམ་མཛུབ་མོ་  
 བཅུགས་ནས་ངོ་སྤྲོད་ན། །ད་ལྟའི་ཤེས་པ་བཟོ་བཅོས་མ་བྱས་པ། །རྐྱེན་གྱིས་མ་བསྐྱར་འཇོན་པས་མ་བསྐྱེད་  
 པའི། །རིག་པ་ས་ལེ་རྒྱུག་གེ་འདི་ཀ་ཡིན། །

If the three kayas of entity, nature, and  
 compassionate activity,  
 The five kayas, and five wisdoms are introduced  
 All together at once in direct perception by pointing them  
 out, Then just this awareness of the present,  
 unmanufactured and unaltered,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདི་ལས་བྱུང་། །འདི་ནི་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་སྐྱགས་ཡིན་པས། །འདི་  
 དང་འབྲལ་མེད་གྱིས་ཤིག་སྐྱེ་ལྡེ་ལྟར། །མ་བཅོས་རང་གསལ་འདི་ཀ་ཡིན་པ་ལ། །རང་སེམས་སངས་  
 རྒྱལ་མ་མཐོང་ཅི་ལ་ཟེར། །འདི་ལ་བསྐྱོམ་རྒྱ་ཅི་ཡང་མེད་པ་ལ། །བསྐྱོམ་རྒྱ་མ་བྱུང་བྱ་བ་ཅི་ལ་ཟེར། །རིག་  
 པ་མངོན་སུམ་འདི་ཀ་ཡིན་པ་ལ། །རང་སེམས་མ་རྟོན་བྱ་བ་ཅི་ལ་ཟེར། །གསལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་འདི་  
 ཀ་ཡིན། །སེམས་ངོ་མ་མཐོང་བྱ་བ་ཅི་ལ་ཟེར། །འདི་ལ་བྱ་རྒྱ་རྣམས་ཅོམ་མེད་པ་ལ། །བྱས་པས་མ་བྱུང་བྱ་བ་  
 ཅི་ལ་ཟེར། །གནས་དང་མི་གནས་གཉིས་སུ་མེད་པ་ལ། །གནས་སུ་མ་བཟུབ་བྱ་བ་ཅི་ལ་ཟེར། །རང་རིག་སྐྱེ་  
 གསུམ་ ཅོམ་མེད་ལྷན་གྲུབ་ལ། །བསྐྱབས་པས་མ་འགྲུབ་བྱ་བ་ཅི་